

Canada Post  
Postes Canada  
Postage paid Part payé

First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.

MAX CROSS  
226 Rodney  
WATERLOO, ONT.  
N2G 1G8



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 173 - Juli/August 1986

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



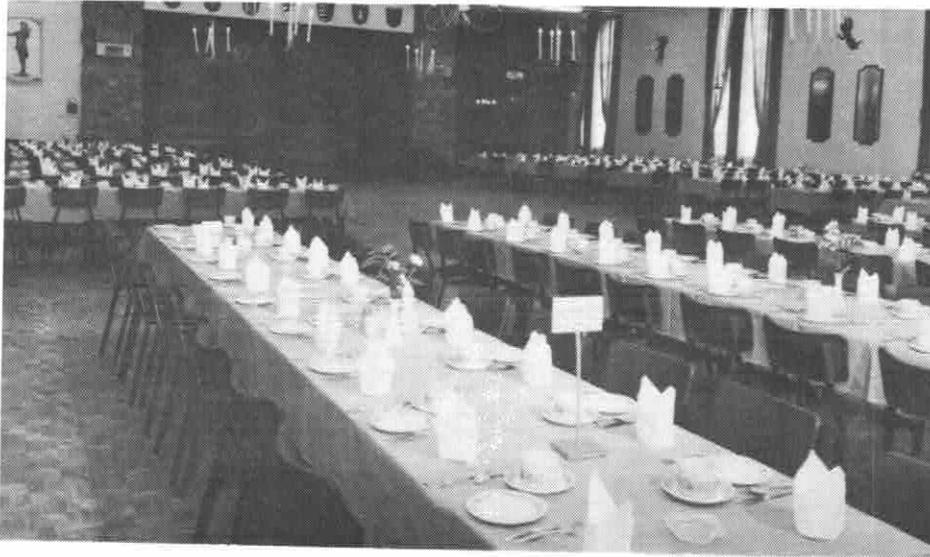
**Bauernstube in Waltersdorf**

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



## *Unsere Karpatenstube*

ist täglich (ausser Sonntag) von 12 Uhr Mittag  
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

**744-1191**

## DER\_PRAESIDENT\_BERICHTET

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Sommer wie auch die Urlaubszeit gehen so langsam ihrem Ende zu. Denen, die noch irgendwo ihre Ferien geniessen, wuensche ich gute Erholung; kommt gesund nach Hause. Von allen anderen will ich hoffen, dass sie einen schoenen Urlaub hatten.

Die vergangenen zwei Monate waren fuer unsere Saengerinnen und Saenger sehr anstrengend. Die Europareise, die der Transylvania-Chor unternommen hat, war jedoch ein voller Erfolg, zumal wenn man bedenkt, dass in der letzten Woche vor der Abreise noch Zweifel bestanden, ob diese Reise ueberhaupt wuerde stattfinden koennen. Aber dann war es endlich soweit, und ich glaube, dass jeder, der daran teilnahm, zufrieden nach Hause gekommen ist. Hier waere ein grosses DANKESCHOEN am Platz fuer unseren Chorleiter M. Intscher, der fuer alles, ob es gross war oder klein, verantwortlich zeichnete.

Unserer Reiseleiterin und Chorpraesidentin Kaethe Paulini, den beiden Pianistinnen G. Gross und K. Kreuzer, den Musikern sowie allen Chormitgliedern, die wesentlich beigetragen haben zum Gelingen dieser Konzertreise, unseren aufrichtigen Dank.

Ich moechte die Gelegenheit hier wahrnehmen, um den Vertretern der Landsmannschaft in Deutschland und Oesterreich herzlich zu danken fuer die Gastfreundschaft und die Geschenke, die ich im Namen des Klubs empfangen habe.

\*



MARCON

CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 Telex: 069-55477

**Since 1963**

Beim Heimattag am 19. und 20. Juli in Salem/Ohio war die Besucherzahl von seiten des Transilvania-Klubs leider nicht so gut wie in den vergangenen Jahren. Der Grund dafuer lag natuerlich darin, dass ein grosser Teil des Vorstandes sowie der Mitglieder noch in Europa weilten. Fuer uns aber, die wir dabei sein konnten, war es ein schoenes Wochenende. Unsere Tanzgruppe war gut vertreten und hat die Zuschauer mit einigen schoenen Tanzeinlagen erfreut; nur schade, dass das Wetter an beiden Tagen so heiss war.

Die Landsmannschaft der Siebenbuerger Sachsen in Kanada wurde durch ihren zweiten Vorsitzenden vertreten, der zugleich auch die Gruesse der Landsmannschaft ueberbrachte. Wir danken dem Vorstand des Zentralverbandes, den Herren Bokesch, Schneider und Schindler fuer den herzlichen Empfang und die gute Bewirtung, die Georg Fritsch und mir zuteil wurden. Auf Wiedersehen im naechsten Jahr hier in Kitchener.

\*

Wie Euch, liebe Mitglieder, bereits bekannt ist, werden wir in diesem Jahre das Annex fuer das Oktoberfest nicht zur Verfuegung haben. Da wir jedoch allen Mitgliedern, die gewillt sind, dieses Jahr hier im Klub zu arbeiten, gerecht werden wollen, werden wir die Tage und Stunden entsprechend einteilen. Bitte im Buero anmelden !!!

Die naechste Mitgliederversammlung findet am 19. September um 8,00 Uhr abends statt. Um vollzaehliges Erscheinen wird gebeten.

Georg Hesch, Praesident

\*



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

Specializing in Columbia Diamond  
Wedding & Engagement Rings  
such fine watches as Bulova & Seiko  
Complete Watch & Jewellery Service

Stanley Park Mall  
Ottawa St./  
River Road

**893-6343**





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

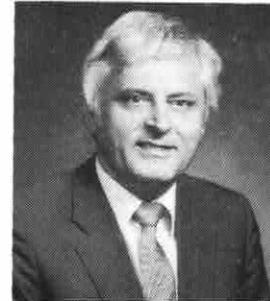
Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS  
78 Francis St. (Corner Water & Weber)  
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUDI

## Rabbit

Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

### AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

*Wir sprechen deutsch*

- Golf
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI



Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

EINRICHTUNGEN DER IM WESTEN LEBENDEN  
SIEBENBUERGER SACHSEN

(Fortsetzung und Schluss)

Der Arbeitskreis fuer Siebenbuergische Landeskunde, die Nachfolgeinstitution des ehemals in Fachkreisen hochangesehenen Siebenbuergischen Landeskundevereins, dessen wissenschaftliche Arbeit von der Geschichte bis zur Naturwissenschaft, von der Philologie bis zur Genealogie, Musik, Volkskunde u.v.a. reicht und heute die umfassendste wissenschaftliche Einrichtung der Siebenbuenger Sachsen ist.

Das Siebenbuergisch-deutsche Kuenstlerarchiv in Gundelsheim am Neckar, das mehrere tausend Kuenstler aus der gesamten Geschichte Siebenbuergens erfasst und staendig weitere aufnimmt.

Das Sozialwerk der Siebenbuenger Sachsen in Deutschland mit Sitz in Muenchen, das in den letzten zweieinhalb Jahrzehnten Paketsendungen im Wert von weit mehr als zehn Millionen Deutsche Mark an Notleidende in Siebenbuergen schickte.

Das Hilfskomitee der Siebenbuenger Sachsen und evangelischen Banater Schwaben im Diakonischen Werk der Evangelischen Kirche in Deutschland, das sich um kirchliche Betreuung der Aussiedler und um den Kontakt zur Evangelischen Landeskirche A. B. in Rumaenien bemueht.

Die Stefan-Ludwig-Roth-Gesellschaft fuer Paedagogik, die sich, in siebenbuergisch-saechsischer Lehrertradition stehend, die Pflege und Foerderung paedagogischen Verstaendnisses zur Aufgabe macht.

Die Heimatortgemeinschaften (HOG), die sich in dem Masse in Deutschland bildeten, als neue Spaetaussiedler hierher kamen und kommen und sich darum bemuehen, Geschichte, Brauchtum u. a. ihrer ehemaligen Wohnorte in Siebenbuergen aufzuzeichnen.

\* \* \*

Da du einst geboren warst ans Licht,  
weintest du, es freuten sich die Deinen.  
Lebe so, dass, wenn dein Auge bricht,  
du dich freust, die Menschen aber weinen.

\* (Karl Gerok)

SAXON TRUST FUND  
Treuhaenderrst

15. Juni 1986

Liebe Anleiher:

Im Februar 1974 fasste die Mitgliederversammlung den Beschluss, die erste Hypothek von den Mitgliedern zu uebernehmen. Mit der Durchfuehrung dieser Aktion und der Verwaltung der Hypothek wurde eine Treuhaenderschaft beauftragt, die wie folgt zusammengesetzt wurde:

Michael Budaker	Katharina Paulini
Andreas Dienesch	Walter Schneider
Michael Gondosch	Michael Weber
Martin Intscher	

Herr Michael Weber ist im Dezember 1984 verstorben. Es war, wie oeffters schon, auch diesmal seine Idee, zur "SELBSTHILFE" zu greifen und die Hypothek selbst abzukaufen. Ehre seinem Andenken. Diesen Gedanken in die Tat umzusetzen, stellte uns vor eine neue Aufgabe, die gut durchdacht werden musste, um das Ziel nicht zu verfehlen, zum Wohle des Transylvania-Klubs und der Anleiher. Dank der Widmung und harmonischen Zusammenarbeit der Treuhaender, verbunden mit einer Anzahl eifriger Mitglieder, wurde dieses Ziel erreicht. Jetzt nach 12 Jahren wird diese Aktion abgeschlossen und der Beurteilung ueberlassen.

Ihnen allen danke ich im Namen der Treuhaender fuer das in uns gesetzte Vertrauen und darf Sie versichern, dass sie eine beispielhafte Arbeit geleistet haben.

Die ehrenvolle Aufgabe obliegt mir auch, allen Treuhaendern zu danken fuer die Zeit und Arbeit, mit der sie dieser Aktion gedient haben. Besonders danke ich den Herren Andreas Dienesch und Michael Gondosch fuer die viele Arbeit, die sie musterguelting geleistet haben. Allen alles erdenklich Gute fuer die Zukunft wuenschend, verbleibe ich mit freundlichen Gruessen,

fuer die Treuhaender des  
SAXON TRUST FUND

Michael Budaker  
Vorsitzer

## Nachtfahrt

Im Schlummer lagen alle Wogen,  
Die Nacht nur lauschte, als wir zogen  
Im leichten Schaukelkahn;  
Das Wasser rauschte leise, leise,  
Und schaumig langgefurchte Gleise  
Verfolgten uns're Bahn.

Bald heller, bald durch Wolken blaesser  
Erglomm im ruhigen Gewaesser  
Der Sterne traurig Bild;  
Durchweht von kuehlen Schauerwinden  
Erbrausten fern des Ufers Linden  
In Nebel eingehuell't.

Du sassest still; auf deinen Knien,  
Gewiegt von gold'nen Phantasien,  
Mein Haupt im Sinnen lag;  
Mein Herz schlug bang von heissem Lieben,  
Und doch - o waer die Nacht geblieben  
Bis an den juengsten Tag!

(Friedr. Wilh. Schuster)

\*

## Eingesandt

### KINDER LERNEN DEUTSCH IN DER IDA PRUEFER SPRACHSCHULE

Neuanmeldungen fuer das Schuljahr 1986/87 werden  
gerne entgegengenommen von:

Theresia Burgund	893-9745
Uta Chatterjee	576-4626

Das neue Schuljahr beginnt am 6. September

Offizielle Eroeffnung von 10.00 bis 11.00 Uhr.  
Unterricht jeden Samstag von 9.00 bis 12.00 Uhr in  
der Bethelkirche, 43 Sheldon Ave. N., Kitchener

\*

Ach, dass wir doch dem reinen stillen Wink  
des Herzens nachzugehn, so sehr verlernen!  
Ganz leise spricht ein Gott in unsrer Brust,  
ganz leise, ganz vermehmlich, zeigt uns an,  
was zu ergreifen ist und was zu fliehn. (Goethe)

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

32 King Street West, Kitchener	(519) 578-7330
600 Fairway Road South, Kitchener	(519) 894-2100
Highland & Westmount, Kitchener	(519) 744-7338
King & Ottawa, Kitchener	(519) 744-3546
Victoria & Lancaster, Kitchener	(519) 743-6389
D.D. (Don) Stafford, Manager – Kitchener Branches	(519) 578-7330

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal



# Ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



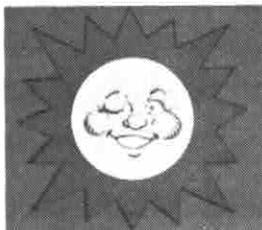
## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes      Romika House Shoes  
Ladies Purses**



## NEW LOOK DRYCLEANING AND LAUNDRY

**15% Diskont bis 31.12.1986  
fuer alle Klubmitglieder**

*8 Locations to serve you:*

Pioneer Park Plaza	893-4811	The Laundromat, Cambridge	623-9550
Stanley Park Plaza	893-9960	Joe's Smoke Shop, Prudential Bldg.	745-1611
Lexington Rd.	884-2340	Little Dutch Pantry, 221 Queen St.	745-8112
Country Hills Plaza	742-3070	King St. Tailor, 41 King St. W.	745-7248

*"We Specialize In Quality Cleaning"*

**NEW LOOK  
REPAIR CENTRE**  
at all locations  
**CLOTHING - SHOES  
- LEATHERS  
- ALTERATIONS**

**Laundry Facilities at  
THE LAUNDROMAT**  
130 Cedar St.  
Cambridge  
**PIONEER PARK PLAZA**  
123 Pioneer Dr.  
Kitchener



*"Established 1966"*

## SPECIALTY METALS LIMITED

**Custom Fabricators** *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

# Beer Sale

If you've got the taste for German beer,  
**Henninger**

**On sale April 28 to October 18.**

Both premium Henninger beers, Export and  
Meister Pils, are available at regular beer prices  
from April 28 to October 18.

Prosit!



## AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

### C h o r :

Vor wenigen Tagen erst zurueckgekehrt, stehen wir noch im Banne der Ereignisse unserer Konzertreise durch Deutschland und Oesterreich mit der Vielfalt ihrer Eindruecke, den lieben Erinnerungen an Menschen, die wir lange nicht mehr gesehen oder eben erst kennengelernt haben und den mit viel Erfolg absolvierten Veranstaltungen, die ueberall gut ankamen und dem Transylvania-Chor der "Kanadier", wie wir manchmal genannt wurden, einen weiteren guten Klang verliehen.

Noch sind wir nicht in der Lage, einen Bericht ueber unsere Reise abzufassen, dazu sind die Eindruecke noch zu frisch. Auch muss vorerst unser Zeitungsmaterial, unsere Bilder, Notizen u.s.w. gesammelt und gesichtet werden, ehe wir ein zusammenfassendes Bild geben koennen. Doch das werden wir in den naechsten Nummern des Nachrichtenblattes nachholen. Fuer heute moechten wir nur einen herzlichen Dank an alle, die uns in irgend einer Weise geholfen haben, abstaten.

\*

### K.U.V. und Sterbefond:

Wieder ist die Zeit unseres jaehrlichen Picknicks gekommen, das wir gemeinsam mit der Pilgerkirche bei den Sachsen Jaegern und Fischern in Mary Hill abhalten wollen. Wir haben dafuer den kommenden Sonntag, den 10. August in Aussicht genommen und wir laden Sie alle herzlich ein, daran teilzunehmen.

Nach dem Gottesdienst, der um 11.00 Uhr stattfindet, gibt es ein gemeinsames, schmackhaftes Mittagessen und am Nachmittag Geselligkeit und gemuetliches Beisammensein mit Spielen fuer die Jungen und Alten. Bitte bringt Eure Sitzgelegenheiten mit.

Wir freuen uns, Euch alle am Sonntag wiederzusehn!  
Der Vorstand

\*

### Klubvorstand:

Weil uns in diesem Jahr beim Oktoberfest das Annex  
(Fortsetzung S. 18)

K L U B - K A L E N D E R

fuer August 1 9 8 6

- Sonntag, 10. Aug.: P I C K N I C K  
des K.U.V. und Sterbefonds  
gem. mit Pilgerkirche  
bei den Jaegern in Mary Hill  
Beginn: 11.00 Uhr vorm.
- Dienstag, 19. Aug.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr

\*

V o r a n z e i g e :

- Vorstandssitzungen am 2., 16. und 30. September
- Freitag, 19. Sept.: Mitgliederversammlung 8.00 Uhr

\*

PICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNICKPICKNI

E i n l a d u n g

Der K.U.V. und Sterbefond des Transylvania-Klubs  
gemeinsam mit der Pilgerkirche laden freundlichst zu  
ihrem diesjaehrigen P i c k n i c k ein, das am 10.  
August auf dem Gelaende der Sachsen Jaeger und Fischer  
in Mary Hill stattfindet.

Der Gottesdienst beginnt um 11.00 Uhr vorm.  
Ab 12.00 Uhr gibt es Mittagessen (Holzfleisch, Hambur-  
ger, Wiener Wuerstchen) mit den schmackhaften Zutaten  
unserer Frauen.

Am Nachmittag ist gemuetliches Beisammensein und  
Spiele fuer Jung und Alt.

Besuchen Sie unser Picknick und bringen Sie auch  
Ihre Freunde und Bekannten mit. Jeder ist herzlich  
willkommen.

Wichtig! Bitte Sitzgelegenheiten mitbringen.

Der Vorstand

\* \* \*

Ein frohes Herz, gesundes Blut  
ist besser als viel Geld und Gut.  
(Sprichwort)

\*

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Mat Wolf

Randy Rothwell

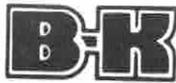
- Sales • Service
- All Make Leasing

(Domestic & Imports)



Mazda

570-580 Huron St., Stratford 271-7520



**OF WATERLOO**

15 University Avenue East,  
Waterloo, Ontario N2J 4K7

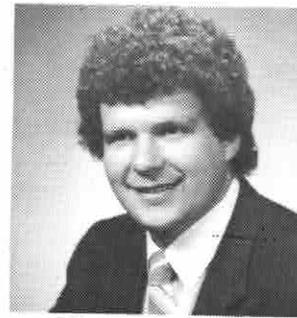
**YOUR VOLVO - BMW DEALER**

**(519) 885-5090**



**Wir sprechen deutsch**

**VOLVO**



**Michael Fritsch**

**Wir danken allen Inserenten freundlichst  
fuer ihre Unterstuetzung und ersuchen alle  
unsere Leser, diese Firmen bei ihren  
Einkaufen zu beruecksichtigen.**

**DER  
KLUBVORSTAND**

**CFCA fm 105.3 weekend  
Concert**  
**host Bob Farrow**

**Sat. 12:45 - 3:00**

**featuring Europe's Leading Orchestras**

## **JUST FOR YOU**

Membership in Lutheran Life is special because it offers qualifying Lutherans insurance protection *plus* fraternal benefits and programs.

Lutheran Life is the only fraternal Society exclusively serving Lutherans in Canada. It is a member-owned, member-directed Society operated for the benefit of members and for service to the Canadian Lutheran Community.

Talk to your Lutheran Life representative about the benefits our Society can offer. See how fraternal membership can be special for you.



**Lutheran Life Insurance Society of Canada**

**Name:  
Hugo Klein**

**Title:  
District Representative**

**201-501 Krug Street  
Kitchener, Ont.  
N2B 1L3**

**Tel.: Bus. 742-8381  
Res. 743-4992**

## DIE GESCHICHTE DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN STICHWORTEN

Ihre Vorfahren wurden im

### 12. JAHRHUNDERT

aus dem deutschen Reich nach Ungarn gerufen; Koenig Geisa II. sicherte ihnen Vorrechte zu gegen die Auflage, das Karpathenhochland gegen die Einfaele aus Ost und Suedost zu verteidigen und das Land "desertum" zu kultivieren. In den ersten Urkunden hiessen diese Westfranken "saxones" und "flandrenses"; sie waren als "hospites", Gaeste, ins Land gekommen. Im

### 13. JAHRHUNDERT

wurden ihnen Vorrechte schriftlich zugesichert. Koenig Andreas II. verlieh ihnen 1224 den "Goldenen Freibrief" - einer der aeltesten republikanischen Verfassungstexte in Europa -, der ihnen auf dem "Koenigsboden" Gerichts- und Verfassungsautonomie garantierte. Auf dem "Koenigsboden" gab es niemals Leibeigene noch bodenstaendigen Adel. Trotz des verheerenden Mongolensturms 1241 entstanden rund 300 Ortschaften und im Lauf der Zeit ebenso viele Burgen, Wehrkirchen und Stadtbefestigungen; bis nach Vorderasien wurden Handelsbeziehungen aufgenommen. Der Deutsche Ritterorden liess sich in der Terra Borza, im Burzenland, nieder (1211-1225) und gruendete hier u.a. Kronstadt, Rosenau, Marienburg. Im

### 14. JAHRHUNDERT

galt das ueber mehr als 30,000 Quadratkilometer erstreckte Gemeinwesen als gefestigt. 1376: die erste feste Zunftordnung. Der Bau der spaeter Schwarze Kirche genannten Marienkirche in Kronstadt begann; im ganzen Siedlungsgebiet nahm das sakrale Bauwesen mit den z.T. domartig ausladenden Gotteshaeusern grossen Aufschwung.  
Im

### 15. JAHRHUNDERT

fielen die Tuerken zum erstenmal in Siebenbuergen ein. 1421. Sechzehn Jahre spaeter, 1437, verbuendeten sich die nun Siebenbuenger "Sachsen" genannten Deutschen mit dem ungarischen Adel und den Szeklern zur Union der drei Nationen in Siebenbuergen; an der Spitze ihrer obersten Behoerde, der "Nationsuniversitaet", stand der Sachsengraf. Papst Eugen IV. nannte Hermannstadt das "schirmende Bollwerk der gesamten Christenheit";

Kaiser Siegmund, auch Koenig von Ungarn, hielt sich monatelang in Kronstadt zum Ausbau der Befestigungen auf (1427). 1479 Sieg ueber die Tuerken in der Schlacht auf dem Brotfeld. Die Zigeuner tauchten in Siebenbuergen auf. Im

#### 16. JAHRHUNDERT

traten die Siebenbuenger Sachsen, 1547, zum Luthertum ueber. Obwohl Siebenbuergen den 1529 bis Wien vordringenden Tuerken tributpflichtig wurde, bluehten humanistische Wissenschaft, Schul- und Buchwesen. 1583 wurde das Landrecht, "Das Eigen-Landrecht der Siebenbuenger Sachsen", niedergeschrieben, das 270 Jahre lang auf dem deutschen Selbstverwaltungsgebiet des "Koenigsbodens" die Rechtsprechung bestimmte. Im

#### 17. JAHRHUNDERT

verwuesteten Kriege, Pluenderungen und Seuchen das Land, was sich auch durch die Einbeziehung Siebenbuergens unter die oesterreichische Oberhoheit nicht aenderte, da die Ungarn dagegen aufbegehrten; 1691 stellte Kaiser Leopold I. das "Leopoldinische Diplom" aus, durch das Siebenbuergen Habsburgisches Kronland wurde; den Deutschen bestaetigte er die territoriale Autonomie. Von habsburgischen Truppen angesteckt, brannte Kronstadt 1689 nieder - seither "Schwarze Kirche". Im

#### 18. JAHRHUNDERT

kamen unter Maria Theresia aus Kaernten und dem Salzkammergut vertriebene Protestanten, "Landler", als Neusiedler ins Land. Die Kaiserin berief den Siebenbuenger Sachsen Freiherr von Brukenthal zum Gouverneur Siebenbuergens, der die Selbstverwaltung ausbaute. Gleichzeitig begann die innersiebenbuergische Auseinandersetzung um die Gleichberechtigung der wachsenden rumaenischen Bevoelkerung; rumaenische Bauernaufstaende fuehrten zu schweren Unruhen. Die zentralistischen Reformen Kaiser Josephs II. scheiterten an den in Siebenbuergen historisch gewachsenen Gegebenheiten und an dem auch hier erwachenden Nationalismus.

\*

(Fortsetzung folgt)

Freiheit ist nicht Genuss, sondern Arbeit, unausgesetzte Arbeit an den grossen Kulturaufgaben des modernen Staates.

(Anastasius Gruen)

\*

nicht zur Verfuegung steht, bitten wir alle Arbeitswilligen, sich so bald wie moeglich im Klub-Buero anzumelden, damit wir sie hier im Klub moeglichst gleichmaessig zur Arbeit einteilen koennen.

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Hochzeiten:

Am 21. Juni 1986 heirateten in Kitchener: Randy Michael Laszlo Gondosch und Karin Katherine Schneider. Die Eltern des Braeutigams aus Moenchsdorf bzw. Birk gebuertig, die der Braut aus Leschkirch bzw. Reichsdorf.

Am 21. Juni 1986 heirateten in Kitchener: Jeffrey Hammond und Dorothea Schneider. Eltern der Braut aus Passbusch gebuertig.

\* \* \*

### Muttersprache

Die Sprache, die, von Gott erlesen,  
Dir in die Wiege ward gelegt,  
Sie sei die Wurzel deinem Wesen,  
Des Edlen, das die Seele pflegt.

Sie moege dir den Blick nicht trueben  
Fuer anderer Zungen Schoenheitszier,  
Doch deiner Vaeter Erbe lieben,  
Das bleib' zur schlichten Buerde dir.

Sie ist des Geistes Bogenbruecke  
Zu manchem dir verwandten Strand,  
Die ob den Wogen der Geschicke  
Aus den Jahrhunderten entstand.

Sie trug auf ihren Adlerschwingen  
Die Ahnen durch den Strom der Zeit,  
Sie ist das Kleid, in dem sie gingen  
Zum Frieden in die Ewigkeit.

Drum lasse ihre Segensstrahlen  
Aus deinem Vaterhause ein,  
Lass ihre Klaenge weiterhallen  
Und unsern Enkeln Zukunft sein.

(Valentin Sawatzky, Ontario)

\*

Just say  
**OV**

GRAB HOLD  
OF OUR NEW  
TWIST-CAP  
BOTTLE.



Introducing  
the new **OV**  
tall bottle  
with a twist-cap.





*Erzeuger feinsten europaeischer  
Wurstwaren erhaeltlich in  
fuehrenden Lebensmittel-  
geschaeften, von Kueste zu  
Kueste.*

## **Piller Sausages & Delicatessen Limited**

443 Wismer Street, Waterloo, Ontario 1-519-743-1412

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

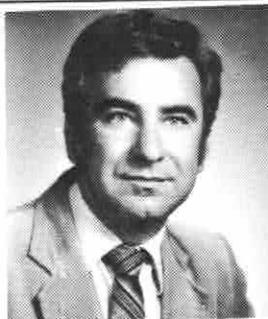


**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-6511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**  
General Manager



**KLAUS VOGEL CTC.**

## **K-W TRAVEL BUREAU, LIMITED**

143 King St. East, Kitchener, Ontario N2G 2K8 across from Eatons

Telephone **576-0770**

- COMPUTERIZED RESERVATIONS & TICKETS
- AGENTS FOR SCHEDULED & CHARTER AIRLINES
- TOURS, CRUISES, HOTEL, CAR RENTALS & VIA RAIL



## **Simon Stuehler Construction Ltd.**

CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

89 Rosslin Rd., Cambridge, Ont. N1S 3K3

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

## Aus alten Zeiten

Als die Tatern auf Weisskich zogen, floh alles in die Kirchenburg. Nur eine geizige, bitterboese Frau, gierig, noch etliches zusammenzuscharren, verspaetete sich; da waren die Tatern schon da, und einer zerrte sie mit sich fort. Ihr Ehegemahl sah es vom Wehrgang und rief lachend: "Ormer Tater, te host dich bekun!" Als die Horde abgezogen war, sass der lachende Witwer in seinem Hof, ass Palukes und sagte mitunter: "Ormer Tater, ormer Tater!" Da fliegt die Tuer auf. Die Frau tritt ein! Sie hatte sich retten koennen. Und fortan murmelte der Mann huebsch leise durch die Zaehne: "Elen-der Tater! Elender Tater!"

\*

Die Tuerken gedachten wieder einmal Schaessburg zu erobern, allein die Buerger waren auf der Hut. Kaum traten die Feinde, voran der Pascha auf seinem Elefanten, ueber die Kuppe der Steilau, da blitzte es vom Goldschmiedturm, und vom hohen Sitz sank ein toter Pascha. Im selben Augenblick machten die Schaessburger einen Ausfall und siegten. Darnach begruben sie den Pascha auf dem Elefanten sitzend, wo er gefallen war, und bauten darueber ein Tuermchen, das heute noch steht.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Kaethe Dienesch, Hans Dienesch, Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross, Grete Gross, Susi Scholler, Stefan Scholler

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario, Tel. (519)743-8466

### Mitteilungen der Schriftleitung

Der Artikel: Einrichtungen der im Westen lebenden Siebenbuerger Sachsen wurde der VDA-Zeitschrift "globus" Heft 1/1986 entnommen.

Infolge der Urlaubszeit und Abwesenheit fast aller Mitarbeiter erscheint diese Ausgabe etwas verspaetet. Die naechste Ausgabe wird Ende August erscheinen. Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 22. August

\*\*\*\*\*

# Doornkaat

Deutschlands  
meistgetrunkener  
Klarer.

## Heißgeliebt und kalt getrunken

Erhältlich in allen Liquor Stores in Ontario - Verkaufs-Nummer 24109

### Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb  
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

### KASTL & ZUCH

PLUMBING & HEATING LTD

- RENOVATIONS
- REMODELLING
- ELECTRIC DRAIN CLEANING
- HOT WATER HEATING
- WATER HEATERS & SOFTENERS
- SERVING K-W AREA FOR OVER 20 YEARS

24 HOUR SERVICE

**884-0990**

R.R. 3 WATERLOO



## Smith Macnaughton Insurance

*Let's give you the best*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit  
allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,  
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener

Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira

Tel. 669-5481

**More ways to build  
your financial future**



**Mutual**  
Life of Canada

Head Office: 227 King Street South  
Waterloo, Ontario N2J 4C5



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*now with a computerized scope*

# FM 108

• Unterhaltungssendungen •  
in deutscher Sprache

**SONNTAGS VON 6.00 BIS 20 UHR**

mit

SIGGI LEIPOLD    HARRY MARKNER    ARMIN HAU

For your complete electrical requirements,  
talk to Ralph Fritz

Residential, Commercial, Industrial  
Electric Heating a Specialty  
Fire Alarm Sales and Service



**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd.**  
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220    33 Years of Experience

## TERRYLAND

Exclusive Bathrobes & Towels  
from West-Germany

*Computer-Embroidery*    **King Centre, Top Level**  
**Kitchener, Ont.**  
**N2G 4P9**  
**Phone: (519) 576-6220**

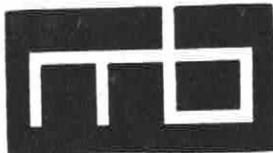
- Groesste Auswahl an Bademaenteln in Ontario
- Alle Arten von Handtuechern
- Deutsche Bettwaesche und Daunendecken

*Compliments  
of . . .*



## Household China & Gifts

300 King Street North, Waterloo  
Phone 884-2792    *Inhaber: Geo Kauntz*



## BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.



**M. Lang Realty (Kitchener) Ltd.**

261 FREDERICK STREET, KITCHENER, ONTARIO N2H 2N2

*"Ask our satisfied clientele"*

*Real Estate Brokerage  
Property Management*

*Deutschsprechendes Personal*

*Kay Paulini    Joe Schneider    Nick Lang*

**744-6527**